

Sefer Mikah (Micah)

Chapter 3

9903 2W49 4Y-Y0W 9Y4Y Mic3:1
:⊗7W3A-X4 X046 MY6 4Y6A 649W3 X39 2Y2H4Y
אָוֹמֵר שְׁמַעוּ-נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב
וּקְצִינֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט:

1. wa'omar shim`u-na' ra'shey Ya`aqob
uq'tsiney beyth Yis'ra'El halo' lakem lada`ath 'eth-hamish'pat.

Mic3:1 And I said, Hear now, heads of Yaaqob and rulers of the house of Yisrael.
Is it not for you to know justice?

<3:1> Καὶ ἐρεῖ Ἀκούσατε δὴ ταῦτα, αἱ ἀρχαὶ οἴκου Ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραὴλ.
οὐχ ὑμῖν ἐστὶν τοῦ γνῶναι τὸ κρίμα;

1 Kai erei Akousate dē tauta, hai archai oikou Iakōb
And he shall say, Hear now these words, O heads of the house of Jacob,
kai hoi kataloipoi oikou Israēl. ouch hymin estin tou gnōnai to krima?
and O remnant of the house of Israel! not for you Is it to know equity?

:מִי־חָזַק-לִּי לִמְעַל עֲצֻמוֹתָם
בְּשִׁנְאֵי טוֹב וְאֶהְבִּי רָעָה גִזְלֵי עוֹרָם מֵעַלְיָהֶם וּשְׂאֲרָם מֵעַל עֲצֻמוֹתָם:

2. son'ey tob w'ohabey ra`ah goz'ley `oram me`aleyhem ush'eram me`al `ats'motham.

Mic3:2 You who hate good and love evil, who tear off their skin from them
and their flesh from their bones,

<2> οἱ μισοῦντες τὰ καλὰ καὶ ζητοῦντες τὰ πονηρά, ἀρπάζοντες τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπ' αὐτῶν
καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν.

2 hoi misountes ta kala kai zētountes ta ponēra, harpazontes ta dermatata autōn ap' autōn
O ones detesting the good things, and seeking the wicked things;
seizing by force their skins from them,
kai tas sarkas autōn apo tōn osteōn autōn.
and their flesh from their bones;

יֹאשֶׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעַלְיָהֶם הַפְּשִׁיטוּ
וְאֶת-עֲצֻמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קַלְחַת:

3. wa'asher 'ak'lu sh'er `ammi w'oram me`aleyhem hiph'shitu
w'eth-`ats'motheyhem pitsechu uphar'su ka'asher basir uk'basar b'thok qalachath.

Mic3:3 Who eat the flesh of my people, cause their skin to come off from them,
break their bones and chop them up as that in the pot and as flesh in the midst of the kettle.

<3> ὃν τρόπον κατέφαγον τὰς σάρκας τοῦ λαοῦ μου

וְלָכֵן לַיְלָה לְכֶם מַחְזוֹן וְחֹשֶׁכָה לְכֶם מִקְּסָם
וּבֹאָה הַשְּׁמֶשׁ עַל-הַנְּבִיאִים וְקָרַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:

6. laken lay'lah **lakem** mechazon w'chash'kah **lakem** miq'som
uba'ah hashemesh `al-han'bi'im w'qadar `aleyhem hayom.

Mic3:6 Therefore it shall be night for you without vision, and darkness for you without divination.
The sun shall go down on the prophets, and the day shall be dark over them.

<6> διὰ τοῦτο νύξ ὑμῖν ἔσται ἐξ ὀράσεως, καὶ σκοτία ὑμῖν ἔσται ἐκ μαντείας,
καὶ δύσεται ὁ ἥλιος ἐπὶ τοὺς προφήτας, καὶ συσκοτάσει ἐπ' αὐτοὺς ἡ ἡμέρα·

6 dia touto nyx **hymin** estai **ex** horaseōs, kai skotia **hymin** estai **ek** manteias,

On account of this night to you there shall be instead of a vision;
and darkness shall be to you for divination;

kai dysetai **ho hēlios** epi tous **prophētas**, kai syskotasei ep' autous **hē hēmera**;

and shall go down the sun upon the prophets, and shall darken upon them the day.

זוֹבֹשׁוּ הַחֹזִים וְחִפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל-שִׁפְפֵם כִּי אֵין מַעֲנָה אֱלֹהִים:
7. uboshu hachozim w'chaph'ru **haqos'mim** w'atu `al-sapham **kulam** ki 'eyn ma'aneh 'Elohim.

Mic3:7 The seers shall be ashamed and the diviners shall be embarrassed.
All of them, yes, they shall cover over their lips for there is no answer from Elohim.

<7> καὶ καταισχυνθήσονται οἱ ὀρώοντες τὰ ἐνύπνια, καὶ καταγελασθήσονται οἱ μάντις,
καὶ καταλαλήσουσιν κατ' αὐτῶν πάντες αὐτοί, διότι οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων αὐτῶν.

7 kai kataischyntēsontai **hoi** horōntes **ta enypnia**, kai katagelasthēsontai **hoi** manteis,

And shall be disgraced the ones seeing the dreams; and shall be ridiculed the clairvoyants;

kai katalalēsousin **kat' autōn pantes** autoi, **dioti ouk** estai **ho eisakouōn** autōn.

and shall speak ill against them all these; because there is not one heeding them.

וְגִבּוֹרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פְּשָׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ:
8. w'ulam 'anoki male'thi **koach** 'eth-ruach **Yahúwah** umish'pat
ug'burah l'hagid l'Ya`aqob pish'o ul'Yis'ra'El **chata'tho**.

Mic3:8 But I am filled with power with the Spirit of YHWH and with justice
and courage to make known to Yaaqob his rebellious act, even to Yisrael his sin.

<8> ἐὰν μὴ ἐγὼ ἐμπλήσω ἰσχύον ἐν πνεύματι κυρίου καὶ κρίματος
καὶ δυναστείας τοῦ ἀπαγγεῖλαι τῷ Ἰακωβ ἀσεβείας αὐτοῦ καὶ τῷ Ἰσραὴλ ἁμαρτίας αὐτοῦ.

8 ean mē egō **emplēsō** ischyn en **pneumati** kyriou kai **krimatos**

Surely I shall fill up strength in spirit of YHWH, and judgment,

kai **dynasteias** tou **apaggeilai tō Iakōb** asebeias autou kai **tō Israēl** hamartias autou.

and might, to report to Jacob of his impiety, and to Israel of his sins.

9 וְשִׁמְעוּ-נָא זֹאת רְאִשֵׁי בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִצְיָנֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעְבִּים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹבִי
9 וְשִׁמְעוּ-נָא זֹאת רְאִשֵׁי בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִצְיָנֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעְבִּים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹבִי

9. **shim`u-na' zo'th ra'shey beyth Ya`aqob**
uq'tsiney beyth Yis'ra'El hamatha`abim mish'pat w'eth kal-hay'sharah y`aqeshu.

Mic3:9 Now hear this, heads of the house of Yaaqob
and rulers of the house of Yisrael, who abhor justice and pervert all uprightness,

9 <9> ἀκούσατε δὴ ταῦτα, οἱ ἡγούμενοι οἴκου Ιακωβ
καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ισραηλ οἱ βδελυσσόμενοι κρίμα καὶ πάντα τὰ ὀρθὰ διαστρέφοντες,

9 akousate dē tauta, hoi hēgoumenoi oikou Iakōb

Hear indeed these things, O leaders of the house of Jacob,

kai hoi kataloipoi oikou Israēl hoi bdelyssomenoi krima kai panta ta ortha diastrephontes,

and, O remnants of the house of Israel! the ones abhorring equity,
and all the ones straight things perverting;

10 י בְּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעִוְלָה׃
10 י בְּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעִוְלָה׃

10. **boneh Tsion b'damim wiY'rushalam b'aw'lah.**

Mic3:10 Who build Zion with blood and Yerushalam with iniquity.

<10> οἱ οἰκοδομοῦντες Σιών ἐν αἵμασιν καὶ Ιερουσαλημ ἐν ἀδικίαις·

10 hoi oikodomountes Siōn en haimasin kai Ierusalēm en adikiais;

the ones building Zion with blood, and Jerusalem with injustice.

11 יִשְׂרָאֵל לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃
11 יִשְׂרָאֵל לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃
יִשְׂרָאֵל לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃
יִשְׂרָאֵל לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃

11. **ra'sheyah b'shochad yish'potu w'kohaneyah bim'chir yoru un'bi'eyah b'keseph yiq'somu**
w'al-Yahúwah yisha`enu le'mor halo' Yahúwah b'qir'benu lo'-thabo' `aleynu ra`ah.

Mic3:11 Her leaders judge for a bribe, her priests teach for pay
and her prophets divine for silver. Yet they lean on **יְהוָה** saying,
Is not **יְהוָה** in our midst? Calamity shall not come upon us.

<11> οἱ ἡγούμενοι αὐτῆς μετὰ δώρων ἔκρινον, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς μετὰ μισθοῦ ἀπεκρίνοντο,
καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς μετὰ ἀργυρίου ἐμαντεύοντο, καὶ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπανεπαύοντο
λέγοντες Οὐχὶ κύριος ἐν ἡμῖν ἐστιν; οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά.

11 hoi hēgoumenoi autēs meta dōrōn ekrinon, kai hoi hiereis autēs meta misthou apekrinonto,

Her leaders with bribes judge, and her priests with a wage answer,

kai hoi prophētai autēs meta argyriou emanteuonto, kai epi ton kyrion epanepauonto legontes

and her prophets with silver are divining; but upon YHWH they rest upon, saying,

